

# ВОИС



WO/GA/27/7

ОРИГИНАЛ: английский

ДАТА: 6 августа 2001 г.

R

ВСЕМИРНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНОЙ СОБСТВЕННОСТИ  
ЖЕНЕВА

## ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ ВОИС

**Двадцать седьмая (15-я очередная) сессия  
Женева, 24 сентября - 3 октября 2001 г.**

### СОЗДАНИЕ НОВОГО ЛОГОТИПА ВОИС

*Меморандум Секретариата*

#### Введение

1. Генеральная Ассамблея ВОИС одобрила в октябре 2000 г. предложение о создании нового логотипа ВОИС для замены существующего и для лучшего отражения нового видения и стратегии Организации. Генеральная Ассамблея также одобрила предложение о проведении Секретариатом международного конкурса на создание проекта логотипа.

#### Международный конкурс

2. В январе 2001 г. Генеральный директор назначил независимое жюри в составе координаторов региональных групп и некоторых членов Секретариата ВОИС. Жюри собралось в феврале 2001 г., рассмотрело и приняло правила конкурса (Приложение I). Члены жюри избрали помощника Генерального директора ВОИС г-на Джеффри Ю своим Председателем.

3. Для обеспечения объективности, прозрачности и профессионализма при составлении правил и организации конкурса жюри и Секретариат получили консультативную и техническую поддержку от SGD Swiss Graphic Designers – Швейцарской национальной ассоциации графиков, члена международного совета ассоциации графиков (ICOGRADA). SGD была выбрана благодаря ее высокой репутации и профессиональной компетенции, а также с учетом ее местонахождения в Швейцарии.

4. Международный конкурс был объявлен 1 марта 2001 г. через Постоянные миссии государств-членов ВОИС в Женеве или при отсутствии миссии в Женеве через министерство иностранных дел соответствующих стран. Объявление о конкурсе было также помещено на веб-сайте ВОИС, а также через SGD и ICOGRADA. Датой закрытия конкурса было объявлено 31 мая 2001 г.
5. Секретариат получил 784 эскиза из 58 государств-членов (Приложение II). Поступающие конверты с эскизами официально открывались Секретариатом в присутствии исполнительного секретаря SGD, причем каждое поступление регистрировалось с использованием псевдонима с тем, чтобы сохранить конфиденциальность личности и происхождения участников. Восемьдесят девять эскизов были отстранены от участия в конкурсе в связи с тем, что они не отвечали правилам конкурса.
6. Группа предварительного отбора, назначенная Генеральным директором и состоящая из внешних дизайнеров, предложенных SGD, членов Секретариата ВОИС, двух графиков-дизайнеров, работающих на ВОИС, консультанта по маркетингу и художественного консультанта собрались 14 июня 2001 г. для рассмотрения оставшихся 695 эскизов с целью отбора финалистов для рассмотрения членами жюри.
7. Группа предварительного отбора выбрала 16 эскизов, которые были представлены жюри 25 июня 2001 г. Жюри рассмотрело представленные логотипы и запросило также для рассмотрения 16 других эскизов, которые были исключены из конкурса на окончательной стадии группой предварительного отбора.
8. После тщательного рассмотрения и изучения 32 эскизов и серьезного обсуждения члены жюри пришли к единодушному выводу о том, что ни один из эскизов не отвечает необходимым критериям с тем, чтобы стать логотипом Организации, как это предусмотрено в правилах конкурса. Члены жюри единодушно согласились присудить три третьих премии, но ни одной первой или второй премии. Три третьих премии, каждая по 10 000 шв. франков, были присуждены следующим участникам в признание качества и достоинства их логотипов:
- г-н Штефан Дюблин (Швейцария)
  - г-жа София Энгель (Дания)
  - г-жа Свон Канг (Австралия)
9. Конфиденциальность соблюдалась на всех стадиях процесса отбора. Жюри было информировано о личности и гражданстве дизайнеров эскизов, получивших третьи премии, лишь после принятия решения о присуждении этих трех третьих премий.

#### Предложения о последующих стадиях создания нового логотипа ВОИС

10. Одобрив предложение о создании нового логотипа для Организации, государства-члены согласились с тем, что новый логотип должен быть символом нового видения ВОИС, недавних преобразований и активизации деятельности Организации. Государства-члены одобрили предложение о создании нового логотипа, который будет воплощать и олицетворять собой динамизм и новаторство, будет простым, запоминающимся и отличающимся от других, а также подходить для использования в различных формах, на печатной продукции, в Internet или на продуктах средств массовой информации.

11. Учитывая тот факт, что международный конкурс не привел к принятию логотипа, отвечающего стандартам, установленным государствами-членами, Генеральный директор предложил предпринять следующие дополнительные шаги по созданию надлежащего нового логотипа:

- (i) Генеральный директор пригласит небольшое число широко известных дизайнерских и проектных компаний для встречи с членами Секретариата и обсуждения потребностей и критериев ВОИС в отношении нового логотипа, а также работы Организации и ее существующего корпоративного имиджа, отражаемого на нынешних информационных продуктах Организации, веб-сайте ВОИС и на продуктах средств массовой информации.
- (ii) На основе этих контактов, в ходе которых будут обсуждаться финансовые последствия любого последующего этапа работы, Секретариат предложит некоторым проектным компаниям подготовить предложения по новому логотипу.
- (iii) Одной выбранной компании будет поручено работать в тесном контакте с Секретариатом над созданием отвечающего критериям нового логотипа для Организации.
- (iv) Предложенный новый логотип будет одобрен Генеральным директором после консультации с координаторами региональных групп государств-членов.

12. Далее Секретариат предпримет последующие шаги для претворения в жизнь решения о новом логотипе ВОИС.

#### Финансовые последствия

13. Расходы, связанные с созданием нового логотипа, будут покрыты за счет имеющихся бюджетных средств.

#### Правовые последствия

14. Изменение логотипа ВОИС не связано с какими-либо правовыми ограничениями, поскольку ни Конвенция ВОИС, ни правила процедуры ВОИС и никакие другие документы Генеральной Ассамблеи или Конференции ВОИС, или любого из Союзов, не содержат каких-либо ссылок на создание, принятие или изменение логотипа ВОИС (в виде какого-либо положения, резолюции, рекомендации или решения).

*15. Генеральной Ассамблее ВОИС предлагается принять к сведению итоги конкурса на новый логотип и рассмотреть и одобрить предлагаемое решение, описанное в пункте 11, выше.*

[Приложения следуют]

ВОИС  
Конкурс

1 марта 2001 г.

**МЕЖДУНАРОДНЫЙ КОНКУРС НА СОЗДАНИЕ ЛОГОТИПА,  
КОТОРЫЙ БУДЕТ СЛУЖИТЬ ЭМБЛЕМОЙ  
ВСЕМИРНОЙ ОРГАНИЗАЦИИ ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНОЙ СОБСТВЕННОСТИ (ВОИС)  
■ ПРИГЛАШЕНИЕ ■**

В соответствии с решением, принятым Генеральной Ассамблеей в октябре 2000 г., Всемирная организация интеллектуальной собственности (ВОИС) принимает новый логотип («лого»).

В этой связи она объявляет по всему миру международный конкурс на создание лого, который будет служить ее эмблемой. Дата закрытия конкурса 31 мая 2001 г.

Роль и деятельность ВОИС изложены в Ежегодном отчете и различных публикациях, издаваемых Организацией. Большинство публикаций ВОИС доступны в Internet по адресу: [www.wipo.int/publications](http://www.wipo.int/publications).

**РАСПРОСТРАНЕНИЕ ПРАВИЛ И ДОКУМЕНТАЦИИ О КОНКУРСЕ**

Правила конкурса, составленные при техническом содействии SGD Swiss Graphic Designers, одобрены жюри конкурса и распространяются следующим образом:

- ВОИС через дипломатические каналы официальным органам ее государств-членов;
- через представителя профессии - SGD Swiss Graphic Designers ее членам и членам других профессиональных ассоциаций в Швейцарии и в других государствах-членах ВОИС;
- электронными средствами: ВОИС и SGD Swiss Graphic Designers будут использовать Internet для распространения полезной информации в отношении конкурса в интересах всех потенциальных участников.

**ВАЖНАЯ ПОДРОБНОСТЬ**

Перед началом работы участники должны получить необходимую документацию и информацию о роли и деятельности ВОИС (Ежегодный отчет и публикации) либо в электронной форме на веб-сайте Организации, либо направив запрос по следующему адресу:

World Intellectual Property Organization (WIPO)  
34, Chemin des Colombettes

P.O. Box 18  
CH-1211 Geneva 20, Switzerland  
<http://www.wipo.int/news/en/logo/index.htm>  
[logocompetition@wipo.int](mailto:logocompetition@wipo.int)

Мы надеемся, что многие профессиональные специалисты – графики откликнутся на это приглашение и с интересом будем ждать их предложений.

## **ПРАВИЛА КОНКУРСА**

### **1. Организатор**

Всемирная организация интеллектуальной собственности (ВОИС)

World Intellectual Property Organization (WIPO)  
34, Chemin des Colombettes  
P.O. Box 18  
CH-1211 Geneva 20, Switzerland  
<http://www.wipo.int/news/en/logo/index.htm>  
или [www.OMPI.int](http://www.OMPI.int)  
[logocompetition@wipo.int](mailto:logocompetition@wipo.int)

при организационной и технической поддержке профессиональной ассоциации

SGD Swiss Graphic Designers  
Limmatstrasse 63  
CH-8005 Zurich / Switzerland  
<http://www.sgd.ch>  
[info@sgd.ch](mailto:info@sgd.ch) или [info@sgd.ch](mailto:info@sgd.ch)

SGD Swiss Graphic Designers будет выступать в качестве консультанта, оказывая помощь и давая рекомендации по вопросам организации и проведения конкурса.

### **2. Форма конкурса**

Международный конкурс профессиональных дизайнеров.

### **3. Условия участия в конкурсе**

В конкурсе могут принимать участие отдельные графические дизайнеры из государств-членов ВОИС, способные доказать свою профессиональную квалификацию сертификатом, дипломом, степенью или представить другое доказательство профессиональной квалификации или опыта, или членства в какой-либо национальной ассоциации графических дизайнеров.

В конкурсе не могут принимать участие графические дизайнеры и другие лица, которые являются членами группы по предварительному отбору кандидатов или жюри, члены их семей, их профессиональные партнеры и их сотрудники.

#### **4. Цель конкурса**

Создание логотипа («лого»), который будет служить эмблемой ВОИС.

Новый лого предназначен для замены используемого в настоящее время во всех государствах-членах.

Лого может включать одно или несколько сокращений на следующих языках:

- английский: WIPO
- французский и испанский:OMPI
- арабский, китайский, русский: см. прилагаемый документ

Расположение сокращения, при использовании такового, оставлено на усмотрение каждого графического дизайнера.

#### **5. Критерий оценки**

Новый лого должен отвечать следующим требованиям:

- a.** Он должен представлять собой основной изобразительный элемент, который будет служить признанию ВОИС и ее международного характера.
  - b.** Он должен воплощать в себе динамичный характер ВОИС и ее новаторскую направленность в будущее.
  - c.** Он должен быть отличительным по качеству и оригинальности визуального изображения и не нарушать каких-либо национальных, культурных или религиозных чувств.
  - d.** Он должен обладать техническими и динамичными качествами, быть простым в использовании и применении (главным образом путем адаптации к электронным средствам, для воспроизводства на небольших поверхностях и использования в цвете как в позитивном, так и в негативном изображении).
  - e.** Концептуальные критерии оценки:
    - актуальность применительно к Организации
    - новизна
  - f.** Критерии оценки применительно к форме:
    - разборчивость и возможность немедленного узнавания
    - простота использования, транспозиции и адаптации
- 6. Количество эскизов, эскиз и представление данных**

Каждый участник имеет право представить максимально два эскиза.

Эскизы должны быть представлены в окончательной форме, другими словами, в виде законченных произведений (не допускается никаких набросков).

Все эскизы, включая цифровые распечатки, должны быть представлены наклеенными на лист формата А4 весом 300гм<sup>2</sup>, а также в формате Macintosh и в электронном формате, совместимом с персональным компьютером (дискета 3.5"), со следующими параметрами:

- jpg
- 72 dpi (экран)
- размеры: 300 x 300 pixels
- в цвете (RGB)

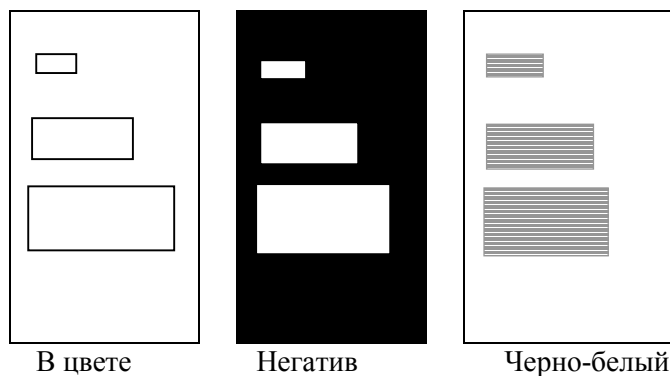
При этом предписывается следующее:

Лого

1 x 1 см

1 x 3 см

1 x 7 см



Каждый эскиз будет идентифицирован на обратной стороне псевдонимом и не будет иметь никаких других отличительных знаков, позволяющих установить личность автора эскиза:



Любой эскиз, не отвечающий требованиям участия в конкурсе или несоответствующий всем предъявляемым к эскизу и его представлению требованиям, содержащимся в настоящем техническом описании, будет автоматически исключен на стадии предварительного отбора.

## 7. Направление эскизов

Все участники персонально отвечают за направление своих эскизов и должны обеспечить, чтобы их эскизы не нарушали авторское право третьих лиц. Санкцией за плагиат, независимо от того является ли он намеренным или нет, является исключение из участия в конкурсе.

Участники должны в чистом, запечатанном конверте формата С5, помеченном псевдонимом, который фигурирует на эскизах, представить следующие документы:

- a. страницу, содержащую:
  - псевдоним;
  - имя и фамилию;
  - его или ее полный почтовый адрес с указанием номера телефона и факса и адрес электронной почты;
- b. копию сертификата графического дизайнера, соответствующего диплома или степени, либо доказательство членства в национальной ассоциации графических дизайнеров или любое иное доказательство (см. в правиле 3);
- c. дискету 3.5" (см. в правиле 6).

Упомянутые документы, аккуратно упакованные в одной посылке, должны быть направлены срочной почтой, заказным письмом или службой доставки в следующий адрес:

World Intellectual Property Organization (WIPO)  
LOGO COMPETITION  
34, Chemin des Colombettes  
P.O. Box 18  
CH-1211 Geneva 20, Switzerland

Эскизы должны быть получены ВОИС не позднее пяти часов вечера (среднеевропейское время) 31 мая 2001 г. Любые эскизы, которые будут получены ВОИС позднее этого времени и даты, жюри во внимание принимать не будет.

Имя и адрес участника должны быть указаны на конверте, что позволит ВОИС подтвердить получение.

ВОИС не несет никакой ответственности за представленные эскизы.

## 8. Жюри

Принятие решения в отношении окончательного отбора эскизов будет осуществляться в ходе двух этапов:



## **Первый этап – предварительный отбор**

ВОИС учредила техническую группу предварительного отбора, возложив на нее функцию рекомендовать жюри около 15 - 30 представленных эскизов, отвечающих предписанным критериям.

В состав группы предварительного отбора входят следующие лица:

- a.** Представители SGD Swiss Graphic Designers:
  - г-н Руди Баур (Париж, Франция), член SGD Swiss Graphic Designers, Синдикат национальных графиков (SNG), Франция, и Международный альянс графиков (МАГ); почетный декан и профессор Университета изобразительных искусств Лейпцига, Германия;
  - г-н Фреди Херспергер (Вивей, Швейцария), основной вице-президент SGD Swiss Graphic Designers; декан Кантональной школы искусств Вале, Сьерр, Швейцария;
  - г-н Ханспитер Шнейдер (Винтертур, Швейцария), член SGD Swiss Graphic Designers и Co-Design Worldwide; член Комиссии экспертов Цюрихской профессиональной школы;
  - г-н Данило Силвестри (Баден, Швейцария), член Центрального комитета SGD Swiss Graphic Designers; председатель SGD от региона Цюриха; профессор Высшей школы изобразительных искусств Арау, Швейцария; член комиссии экспертов Цюрихской профессиональной школы;
  - г-н Никлаус Трокслер (Виллисау, Швейцария), член SGD Swiss Graphic Designers, член и международный секретарь Международного альянса графики (МАГ), председатель Швейцарской группы МАГ, профессор Университета изобразительных искусств Штутгарта, Германия;
- b.** Два графических дизайнера, работающих на ВОИС:
  - г-жа Барбара Хинтерманн;
  - г-жа Шейда Наваб;
- c.** Эксперт в области маркетинга:
  - г-жа Сибель Акин, компания Yong & Rubicam;
- d.** Лица, ассоциируемые с деятельностью ВОИС:
  - г-н Саша Гачич;
  - г-н Малькольм Ройлс;
  - г-жа Лесли Шервуд;
  - г-жа Дебора Сизон;
  - г-н Джон Тарпи.

## **Второй этап – заключительный отбор**

Для целей заключительного отбора победителей жюри будет состоять из семи женеvских координаторов групп государств-членов ВОИС:

- г-н Димитр Ганчев, Болгария;
- г-жа Хан Ли, Китай;
- г-жа Мишель Вейль-Гутман, Франция;
- г-жа Олгат Абду, Мадагаскар;
- г-н Раджа Реза, Малайзия;
- г-н Константин Шахмурадов, Российская Федерация;
- г-н Карлос Сгарби, Уругвай,

а также членов Секретариата ВОИС, назначенных Генеральным директором ВОИС:

- г-н Грегуар Биссон;
- г-жа Изабель Бутийон;
- г-жа Фатима Дабусси;
- г-н Эдвард Кваква;
- г-н Эрнесто Рубио;
- г-н Инает Сайед;
- г-н Йо Такаги;
- г-н Джеффри Ю.

Жюри будет оказывать помощь выбранному ВОИС секретариату. Три представителя SGD Swiss Graphic Designers из числа членов группы предварительного отбора будут участвовать в работе сессий жюри в качестве консультантов.

В принципе, жюри проведет свое заседание в течение месяца, следующего за датой закрытия срока для представления эскизов, а ее заседаниям будут предшествовать заседания группы предварительного отбора.

Решение жюри будет окончательным.

## **9. Премии победителям конкурса**

За лучшие эскизы, отобранные жюри из числа предварительно отобранных эскизов, будут присуждены следующие премии:

- первая премия: 25 000 шв. франков
- вторая премия: 15 000 шв. франков
- третья премия: 10 000 шв. франков

Одноразовая сумма 35 000 шв. франков будет добавлена к сумме первой премии для покрытия расходов в связи с передачей авторского права, как это изложено ниже, в правиле 10.

Затем будут обнародованы имена победителей конкурса.

Вручение денежных премий победителям состоится, как правило в течение 30 дней после официального объявления результатов конкурса.

#### **10. Авторское право, право на использование**

После выплаты первой премии победителю, ВОИС приобретает право на лого путем передачи ей авторского права. Все прочие представленные эскизы останутся интеллектуальной собственностью их авторов, если иного не будет предусмотрено в ходе переговоров между сторонами.

#### **11. Использование результатов конкурса для целей связей с общественностью**

Представляя свои эскизы, участники уполномочивают ВОИС использовать их для целей связи с общественностью, например, путем освещения результатов конкурса в радиопередачах, а также письменными и электронными средствами с указанием имен авторов, а также выставлять или публиковать все или некоторые из представленных эскизов в любой точке мира.

#### **12. Возвращение эскизов**

Участникам рекомендуется сохранить личные копии представленных эскизов, так как ни представленные эскизы, ни электронные средства не будут им возвращены.

#### **13. Действие правил**

Путем участия в конкурсе участники безоговорочно принимают настоящие правила. С участниками конкурса после передачи ими своих эскизов не будет осуществляться никакой переписки.

#### **14. Привилегии и иммунитеты**

Никакое положение настоящего контракта или связанное с ним не должно рассматриваться как отход от привилегий или иммунитетов ВОИС, предусмотренных в Конвенции о привилегиях и иммунитетах специализированных учреждений, одобренной Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций 21 ноября 1947 г., или от любых положений Соглашения между Швейцарским Федеральным Советом и ВОИС об определении правового статуса Организации в Швейцарии, датированного 9 декабря 1970 г., или от правил по применению этого Соглашения, принятых на ту же дату.

## 15. Арбитраж

Любая тяжба, споры или жалобы, возникающие в связи с проведением конкурса или связанные с ним, урегулируются путем арбитража Комиссии Организации Объединенных Наций по международному торговому праву (ЮНСИТРАЛ), за исключением случаев их полюбовного урегулирования.

Назначающим органом является Генеральный Секретарь Постоянного арбитражного суда в Гааге.

Будет назначен единственный арбитр.

Местом проведения арбитража будет Женева, Швейцария.

В ходе арбитражного рассмотрения будет использоваться английский язык.

Урегулирование спора будет осуществляться в соответствии с швейцарским законодательством.

Акронимы на арабском и русском языках;  
полное название на китайском языке

ВОИС

[Приложение II следует]

## ПРИЛОЖЕНИЕ II

## ЧИСЛО ПРЕДЛОЖЕНИЙ В РАЗБИВКЕ ПО СТРАНАМ

Название страны	Число эскизов
Алжир	4
Аргентина	17
Армения	1
Австралия	25
Австрия	11
Барбадос	2
Беларусь	10
Бельгия	31
Босния и Герцеговина	3
Бразилия	4
Болгария	6
Канада	14
Китай	18
Колумбия	8
Хорватия	9
Куба	9
Чешская Республика	9
Дания	15
Корейская Народно-Демократич. Республика	10
Эфиопия	1
Финляндия	3
Франция	80
Германия	28
Гана	3
Гаити	2
Индия	3
Ирландия	1
Израиль	16
Италия	62
Япония	64
Латвия	2

Название страны	Число эскизов
Ливан	2
Литва	2
Люксембург	1
Мексика	3
Монголия	1
Нидерланды	16
Польша	10
Португалия	2
Республика Корея	1
Румыния	2
Российская Федерация	13
Сингапур	12
Словакия	4
Словения	1
Южная Африка	2
Испания	34
Судан	1
Швеция	8
Швейцария	143
Таджикистан	2
Турция	4
Соединенное Королевство	8
Соединенные Штаты Америки	18
Уругвай	1
Узбекистан	6
Венесуэла	3
Югославия	13

Общее число эскизов: 784  
Общее число стран: 58

[Конец Приложения II и документа]